

Targum to Proverbs

Targum to Proverbs
Facing Targum and Masoretic Text



Timothy A. Lee Publishing

Targum to Proverbs: Facing Targum and Masoretic Text

Copyright © 2024 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

www.timothyalee.com

@Timothy_A_Lee

@TimothyALeePub

All rights reserved. This publication may not be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher. For permission requests, contact requests@timothyalee.com.

This base text is in the public domain.

<https://github.com/Sefaria/Sefaria-Export/tree/master/json/Tanakh/Targum/Aramaic>

First Edition 2024

ISBN: 978-1-83651-057-4

CONTENTS

Introduction	vii
Proverbs	2
Paradigms	93
Maps	107

Introduction

This is a facing parallel edition for Targum to Proverbs. The purpose of this book is to encourage new students and scholars to read and study the ancient Aramaic targums. The book displays the Aramaic targum alongside the facing Hebrew Masoretic Text for comparison.¹

There is no official targum to the writings. Instead we have targums of diverse origin for these books, with the exception of Daniel and Ezra–Nehemiah which do not contain any targums, probably as much of these books is already in Aramaic. Some of these targums such as Proverbs are more strictly translational and so similar to the Syriac Peshitta, while others like Job, Qoheleth, and Song of Songs are more interpretative.² These were probably all composed after the sixth century.³ Nonetheless there is evidence literal targums for some of these books existed in Second Temple times. Two targums to Job were found among the Dead Sea Scrolls, these are 4Q_{tg}Job (4Q157) and 11Q_{tg}Job (11Q10).⁴

¹ Should the reader wish to study the text in English, then translations are available. See especially the editions from T & T Clark, such as David M Stec, ed. *The Targum of Psalms*. Vol. 16. Aramaic Bible. T & T Clark: London, 2004.

² C. T. R. Hayward. “The Aramaic Targums.” In: *The New Cambridge History of the Bible. Volume 1: From the Beginnings to 600*. Ed. by James Carleton Paget and Joachim Schaper. Cambridge: Cambridge University Press, 2013, pp. 218–241, p. 225.

³ *ibid.*, p. 240.

⁴ See J.P.M. van der Ploeg, A.S. van der Woude, and B. Jongeling, eds. *Le Targum de Job de la grotte XI de Qumrân*. Leiden: Brill, 1971.

There's also a remarkable story of a targum of Job being read, but banned since it was not in the Hebrew language, so it was buried in the Jerusalem Temple walls (Bavil Shabbat 115a).

What are targums?

With the ubiquity of Hebrew in Israel today, one can forget there was a time when the Hebrew Bible had to be translated to be understood by Jews who no longer spoke Hebrew. The Septuagint served this purpose for the Greek-speaking Jews in Egypt, and also for many others in Palestine. For the Aramaic-speaking Jews from Babylonia to Palestine they instead turned to Aramaic translations, or targums/targumim.⁵ Targums existed at least from the late Second Temple period, for some targums were found among the Dead Sea Scrolls (4QtgLev, 4QtgJob, 11QtgJob).⁶

The name targum derives from the Aramaic noun תרגום meaning translation, interpretation, or explanation.⁷ Targums exist for all books of the Hebrew Bible except Daniel, and Ezra–Nehemiah which are books that already contain significant sections in Aramaic. The origin of targums is vague, perhaps the Synagogue for reading and interpreting texts, or school curricula.⁸

The translation philosophy of targums is generally to make the meaning of the Hebrew clear.⁹ Thus targums are not straightforward translations, but involve interpretation. Sometimes targums did not translate detrimental verses like David and Bathsheba. Targums can at times reduce interpretive options, and they can

⁵ The plural is either targumim or targums.

⁶ These are also referred to as 4Q156, 4Q157, and 11Q10 respectively. In addition even the Aramaic Genesis Apocryphon, classified as rewritten scripture contains some places of simple Aramaic targum-like translation from Genesis 14, Joseph A. Fitzmyer. *The Genesis Apocryphon of Qumran Cave I. A Commentary*. Biblica et Orientalia 18. Rome: Pontificio Istituto Biblico, 1966.

⁷ Hayward, "The Aramaic Targums," p. 218.

⁸ *ibid.*, pp. 235–236.

⁹ *ibid.*, p. 226.

also iron out inconsistencies. For example, the Hebrew text of Genesis 1:27 and 2:7 uses two different verbs for God's creation of humankind, **בָּרָא** 'create' and **יָצַר** 'form' respectively. However, Targum Onkelos reads **בָּרָא** in both verses.¹⁰ Thus targums are not straightforward translation, but involve interpretation. This differs to the Septuagint which is generally straightforward phrase-for-phrase translation.

The name Onkelos refers to the supposed author of the Targum to the Pentateuch.

תרנום של תורה אונקלוס הגר אמרו מפי ר' אליעזר ור'
יהושע תרנום של נביאים יונתן בן עוזיאל אמרו מפי חני
זכריה ומלאכי (Megillah 3a, in Babylonian Talmud)

'The targum of the Torah was composed by Onkelos the convert they say from the mouth of Rabbi Eliezer and Rabbi Yehoshua. The targum of the Prophets was composed by Jonathan ben Uzziel they say from the mouth of Haggai, Zechariah, and Malachi.'

Onkelos is the Eastern pronunciation of Aquila, a second century CE Jew who revised the Greek Septuagint in a very literal manner similar to Onkelos. Likewise, the targums to the Prophets, Targum Jonathan gets its name from the Aramaic for Theodotion, another name linked with the revision of the Septuagint. However, these names are misleading, and connections with the Septuagint revisers is unlikely. The Talmud admits the history is unclear, going on in the same passage to say that targums existed before Onkelos and Jonathan, allegedly as far back as Ezra in the fifth century BCE.

¹⁰ Cited in *ibid.*, p. 227.

Sources

The Aramaic text is available under a CC-BY-SA licence.¹¹ The Hebrew Masoretic Text used in this book is that of the Leningrad Codex, as transcribed in the Westminster Leningrad Codex project, which is in the public domain. All poetic divisions are based on the first edition of *Biblia Hebraica*.¹²

Contact

If a reader finds an issue with this book, or wishes to suggest an improvement, please email: reader-suggestions@timothyalee.com.

Acknowledgments

Thanks to all those who discussed producing this book in Cambridge.

Emmanuel College, Cambridge
15th May, 2024.

Timothy A. Lee

¹¹ <https://github.com/Sefaria/Sefaria-Export/tree/master/json/Tanakh/Targum/Aramaic%20Targum/Writings>.

¹² Rudolf Kittel, ed. *Biblia Hebraica*. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1906.

Facing parallel texts

תרגום משלי

- 1 מתלוי דְּשִׁלְמָה בַּר דְּוֹד מֶלֶכָּא דִּישְׂרָאֵל:
 2 לְמַדְע חֲכָמְתָּא וּמַרְדּוּתָּא לְאַתְבִּין אֲמַרִי בִּיּוֹנְתָּא:
 3 לְמַקְבְּלָא מַרְדּוּתָּא דְּשׁוֹכְלָא וְצַדִּיקְתָּא וְדִינָא וּתְרִיצוּתָּא:
 4 לְמַתֵּן לְשִׁבְרֵי עֲרִימוּתָּא וּלְטִלְאֵי יַדִּיעָתָּא וְתַרְעִיתָּא:
 5 יִשְׁמַע חֲכִימָא וְיוֹסִיף מַדְעָא וְסוֹכְלִתְנָא מַדְבַּרְנוּתָּא יִקְנִי:
 6 לְמַתְבִּינָא מִתְלָאָה וּפְלֹאֲתָּא וּמִלֵּי דְחֲכִימֵי וְאוֹחַדְתְּהוֹן:
 7 רִישׁ חֲכָמְתָּא דְּחִלָּתָּא דִּיִּי וְחֲכָמְתָּא וּמַרְדּוּתָּא סִיכְלֵי שִׁיטִּין:
 8 שְׁמַע בְּרִי מַרְדּוּתָּא דְּאַבוּד וְלֹא תִטְעֵי מְנִימוּסָא דְּאִמָּךְ:
 9 מְטוּל דִּיאוּתָּא וְחֶסֶדָּא אֲנוּן לְרִישָׁךְ וְהַמְנִיכָא לְצוּרְךָ:
 10 בְּרִי אִין נִשְׁדְּלוּ לְךָ חֲטָאֵי לֹא תַחֲפִיס:
 11 אִין יִימְרוּן אֲתָּא עֲמָנָא נְכֻמוֹן לְדָמָא נְטָשֵׁי לְזַכֵּי מִנִּין:
 12 נְבִלְעִנוּן כְּשִׁיזֵל לְחַיִּי וְלֹדְלָא מוּם הִיךְ נַחְתִּי גּוּבָּא:
 13 כֹּל עוֹתְרָא וִיקְרָא נִשְׁכַּח וּנְמִלֵּי בְּתָנָא בְּזֻתָּא:
 14 פִּיֶסְדָּךְ אֲרַמֵּי בִּינְתָנָא כִּיסָּא חַד יִהְיוּ לְכוּלָּנָּא:
 15 בְּרִי לֹא תִיזִיל בְּאַרְחָא עֲמַהוֹן מְנַע רְגֵלְךָ מִן שְׁבִילֵיהוֹן:
 16 מְטוּל דְּרִגְלֵיהוֹן לְבִישָׁתָּא רְהִטֵּן וּמִסְתַּרְהִבִּין לְמִשְׁפַּךְ דְּמָא:
 17 מְטוּל דְּמִנִּין פִּרְיָסָּא מְצוּדְתָּא עַל פְּרַחְתָּא דְּנִפְּא:
 18 וְהִנּוּן לְדִמְהוֹן כְּמִנִּין וּמִטְשִׁין לְנַפְשָׁתְהוֹן:
 19 הִיכְרִין אֲנוּן אֲרַחְתָּא דְּכָל דְּעִבְדִּין עִילָּא נַפְשָׁתָּא דְּמַרְיֵהוֹן
 נְסֻבִּין:
 20 חֲכָמְתָּא בְּשׁוּקָא מִשְׁתַּבַּחָּא וּמִשְׁקֵי יִתְבָּא קָלָּה:
 21 בְּרִישׁ בִּירְתָּא מְכַרְזָּא וּבְמַעְלָנָּא דְּתַרְעֵי בְּכַרְפֵּי מְלָהָּא
 אֲמַרְהָ:

משלי

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:
 לְהַבִּין אִמְרֵי בִינָה:
 צָדֵק וּמִשְׁפָּט וּמִיֹּשְׁרִים:
 לְנַעַר הַדָּעַת וּמִזִּמְזָה:
 וְנִבְּוֹן תַּחְבֻּלוֹת יִקְנֶה:
 דְּבַרֵי חֲכָמִים וְחִידוֹתָם:
 חֲכָמָה וּמוֹסָר אֲוִלִים בְּזוֹ: פ
 וְאֶל־תִּטֵּשׁ תּוֹרַת אִמְוָה:
 וְעֲנֻקִים לְגַרְגְּרוֹתֶיהָ:
 אֶל־תֵּבֵא

נִצְפְּנָה לְנִקְי חַנּוּם:
 וְתַמִּימִים כְּנֹרְדֵי בֹר:
 נִמְלֵא בְּתִינוּ שָׁלָל:
 כִּי־ס אֶחָד יִהְיֶה לְכַלְנוּ:
 מִנְעַר רִגְלָהּ מִנְתִּיבָתָם:
 וְיִמְהָרוּ לְשִׁפְדֵי־הָם:
 בְּעֵינָיו כָּל־בַּעַל כְּנָף:
 וְצִפְנוּ לְנַפְשָׁתָם:
 אֶת־נַפְשׁ בַּעֲלֵיו יִקַּח: פ

בְּרַחֲבוֹת תִּתֵּן קוֹלָהּ:
 בְּרֹאשׁ הַמַּיּוֹת תִּקְרָא

1 מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִד
 2 לְהַדָּעַת חֲכָמָה וּמוֹסָר
 3 לְקַחַת מוֹסָר תִּשְׁכַּל
 4 לְתַת לַפְתָּאִים עֲרֻמָּה
 5 יִשְׁמַע חֲכָם וַיִּוְסַף לְקַח
 6 לְהַבִּין מִשָּׁל וּמִלִּיצָה
 7 יִרְאֵת יִהְיֶה רֵאשִׁית הַדָּעַת
 8 שְׁמַע בְּנֵי מוֹסָר אֲבִיךָ
 9 כִּי וְלֹנֵית חָן הֵם לְרֹאשֶׁהָ
 10 בְּנֵי אִם־יִפְתּוּהָ חֲטָאִים
 11 אִם־יֹאמְרוּ
 12 לְכָה אֲתָנוּ נֶאֱרַבָּה לְדָם
 13 נִבְלָעִם כְּשֹׂאֹל חַיִּים
 14 כָּל־חֹן יִקַּר נִמְצָא
 15 גִּזְרָהּ תִּפְּוֵל בְּתוֹכָנוּ
 16 בְּנֵי אֶל־תִּלְוֵהוּ בְּדַרְוֵה אֲתָם
 17 כִּי רִגְלֵיהֶם לְרַע יִרְוּצוּ
 18 כִּי־חַנּוּם מִזִּמְזָה הַרְשֵׁת
 19 וְהֵם לְדָמָם יֵאָרְבוּ
 20 כֹּן אֲרַחוֹת כָּל־בְּצַע בְּצַע
 21 חֲכָמוֹת בְּחֹץ תִּרְנָה

20 חֲכָמוֹת בְּחֹץ תִּרְנָה
 21 בְּרֹאשׁ הַמַּיּוֹת תִּקְרָא

- 10 אָרִי תֵּעוֹל חֲכָמָתָא לְלִבָּךְ וַיִּדְעֶתָא לְנַפְשֶׁךָ יִבְסֹם:
 11 תִּרְעִיתָא תִּנְטוֹר עֲלֶיךָ בְּיוֹנָתָא תִּנְצָרָךְ:
 12 דִּי תִתְפָּצִי מִן אֲרַחָא בִישָׂא וּמִן גְּבָרָא דְמִמְלַל מִפְּרַכְיָתָא:
 13 דְשִׁבְקִין אֲרַחְתָּא תִּרְיִצְתָּא וְאֲזִלִּין בְּאֲרַחְתָּא דְחִשׁוּכָא:
 14 דְחִדְיִן לְמַעַבְדַּב בִּישׁ וְדִיִּצִּין בְּהוֹפְכָא דְבִישָׂתָא:
 15 דְאֲרַחְתָּהוֹן מַעְקָמֵן וּמִפְתָּלִין שְׁבִילֵיהוֹן:
 16 דְתִתְפָּצִי מִן אֲתָתָא חִילוֹנִיתָא מְנוֹכְרִיתָא דְמִלְהָא תִּלְוִן:
 17 דְשִׁבְקָה מְרִבִּיתָא דְטְלִיּוֹתָהָא וּקְיָמָא דְאֵלֶּהָ טַעַת:
 18 דְבַעֲמָקָא דְמוֹתָא בֵּיתָהּ וּלְגַבְרִיא הִלְכָתָא דְשְׁבִילָהָא:
 19 כָּל דְעִילָן לָא חֲזָרִין בְּשִׁלָּם וְלֹא צִידִין אֲרַחְתָּא דְחַיִּי:
 20 בְּדִיל תִּלְוִךְ בְּאֲרַחְתָּא דְטְבִי וּשְׁבִילֵי דְצַדִּיקֵי תִנְטוֹר:
 21 מְטוֹל דְתִרְיִצִי עֲמָדִין בְּאַרְעָא וְאֵלִין דְלֹא מוּם מִשְׁתוֹתְרִין
 בָּהּ:
 22 וְרִשְׁעֵיָא מִן אֲרַעָא נְסוּפוֹן וּבְזוּזֵי נִתְעַקְרוּן מִנָּה:

3

- בְּרִי נִימוּסֵי לָא תִנְשִׂי וּפּוּקְדָנֵי יִנְטֵר לְבָךְ:
 2 מְטוֹל דְנוֹגְדָא דִּיּוֹמָתָא וּשְׁנַיָא דְחַיִּי וּשְׁלָמָא נּוֹסְפוֹן לָךְ:
 3 טִיבוּתָא וּקוּשְׁטָא לָא נִשְׁבְּקוּנָךְ קְטוֹרְנוֹן בְּצוּרָךְ וּכְתוּב אֲנוּן
 עַל לִוַח דְלִבָּךְ:
 4 וְתִשְׁכַּח חֲסֵדָא וּשְׁכָלָא וְטִיבוּתָא קָדָם אֵלֶּהָ וּקָדָם בְּנֵי אֲנָשָׂא:
 5 סְבִיר בְּאֵלֶּהָ מִן כָּלֵי לְבָבָךְ וְעַל בְּיוֹנָתָא דְלִבָּבָךְ לָא תִסְתַּמִּיךְ:
 6 בְּכָל אֲרַחְתָּךְ דְעָהוּ וְהוּא יִתְרִץ שְׁבִילָךְ:
 7 לָא תִהִי חֲכִים בְּאַפְךָ דְחִיל מִן אֵלֶּהָ וּסְטָא מִן בִּישָׂתָא:
 8 אֲסִיּוֹתָא תִהְיוּ לְכוּנְשָׁרְךָ וְדוּחֵנָא לְגַרְמִיךְ:
 9 יִקֵּר לְאֵלֶּהָךְ מִן מְמוּנָךְ וּמְרִישׁ כְּלָהוֹן עַלְלָתָךְ:
 10 וּמִתְמַלִּין אוּצְרָךְ שְׁבַעֲנָא וּמַעְצָרְתָךְ חֲמָרָא נִשְׁפָּעוּן:
 11 בְּרִי מְרִדוּתָא דְאֵלֶּהָ לָא תִסְלָא וְלֹא תִמְרִיק בְּמַכְסְנוּתֵיהָ:

וְדַעַת לִנְפֹשֶׁךָ יִנָּעַם:
 תְּבוּנָה תִנְצֹרְכָה:
 מֵאִישׁ מִדְּבַר תִּהְפְּכֹת:
 לְלֶכֶת בְּדַרְכֵי־חֶשֶׁךְ:
 יִגִּילוּ בְּתִהְפְּכֹת רַע:
 וְנִלְוִיִּים בְּמַעֲגֹלֹתֶם:
 מִנְכַרְיָה אַמְרִיָּה הַחֲלִיקָה:
 וְאֶת־בְּרִית אֱלֹהֶיהָ שָׁכַחָה:
 וְאֶל־דְּפָאִים מַעֲגֹלְתִיהָ:
 וְלֹא־יִשְׁיִנוּ אֲרָחוֹת חַיִּים:
 וְאֲרָחוֹת צַדִּיקִים תִּשְׁמָר:
 וְתַמִּימִים יִגְתְּרוּ בָּהּ:

וּבֹנֵי־רִים יִסְחוּ מִמְּנָה: פ

כִּי־תִבּוֹא חֲכָמָה בְּלִבֶּךָ 10
 מִזְמָה תִשְׁמָר עָלֶיךָ 11
 לְהַצִּילֶךָ מִבְּרֶךְ רָע 12
 הַעֲזֹבִים אֲרָחוֹת יִשָּׂר 13
 הַשְּׂמַחִים לַעֲשׂוֹת רַע 14
 אֲשֶׁר אֲרָחֲתִיהֶם עֲקָשִׁים 15
 לְהַצִּילֶךָ מֵאֲשֶׁה זָרָה 16
 הַעֲזֹבֵת אֶל־רֶף גְּעוּרֶיהָ 17
 כִּי שָׁחָה אֶל־מְנוֹת בֵּיתָהּ 18
 כָּל־בְּאִיהָ לֹא יִשׁוּבוּן 19
 לְמַעַן תִּלָּךְ בְּרֶךְ טֹבִים 20
 כִּי־יִשְׁרִים יִשְׁכְּנוּ אֶרֶץ 21

וְרִשְׁעִים מֵאֶרֶץ יִכְרְתוּ 22

וּמִצֹּתַי יִצָּר לִבֶּךָ:
 וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ:
 קִשְׁרָם עַל־נְרֵי־רֹתֶיךָ כְּתָבָם

בְּעֵינַי אֱלֹהִים וְאָדָם: פ
 וְאֶל־בֵּינֲתֶיךָ אֶל־תִּשְׁעֵן:
 וְהוּא יִישָׂר אֲרָחֲתֶיךָ:
 יֵרָא אֶת־יְהוָה וְסוּר מִרַע:
 וְשִׁקְוֵי לַעֲצֻמוֹתֶיךָ:
 וּמִרְאשֵׁית כָּל־תְּבוּאֹתֶיךָ:
 וְתִירוֹשׁ יִקְבֹּיךָ יִפְרְצוּ: פ
 וְאֶל־תִּקֵּץ בְּתוֹכְחָתוֹ:

3 בְּנֵי תוֹרְתִי אֶל־תִּשְׁכַּח 3
 כִּי אֶרֶךְ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים 2
 חֶסֶד וְאֱמֶת אֶל־יַעֲזֹבֶךָ 3
 עַל־לוֹחַ לִבֶּךָ:
 וּמִצָּא־חַן וּשְׂכָל־טוֹב 4
 בְּטַח אֶל־יְהוָה בְּכָל־לִבֶּךָ 5
 בְּכָל־דְּרָכֶיךָ דַּעֲהוּ 6
 אֶל־תִּהְיֶה חָכָם בְּעֵינֶיךָ 7
 רַפְאוֹת תִּהְיֶה לְשִׁבְּךָ 8
 כִּבְדֹת אֶת־יְהוָה מֵהַנֶּגֶד 9
 וְיִמְלְאוּ אֶסְמֶיךָ שָׁבַע 10
 מוֹסֵר יְהוָה בְּנֵי אֶל־תִּמְאָס 11

- 12 מְטוּל דְּלִמֵּן דְּרַחֵם לִיּוֹת אֱלֹהָא רְדִיּוּת לִיּוֹת וְהִוּוּ אָבָא דְרְדִי
לְבָרִיּוּת:
- 13 טוּבוּדְהִי לְבַר נְשָׂא דְאִשְׁפַּח חֲכָמְתָּא וּבַר נְשָׂא דְמַבְיַע בְּיוֹנְתָּא:
- 14 מְטוּל דְּטָבָא תַגְרוּתָהּ מִן תַגְרוּתָהּ דְסִימָא וּמִן דְהִבָּא סְנִינָא
עַל־לְתָהּ:
- 15 יִקְרָא הִיא מִן כִּיפֵי טָבְתָּא וְכָל מַדְעָם לָא פְחִים לִיּוֹת:
- 16 נִוּגְדָא דִיּוֹמְתָּא בִימִוּנָה וּבִשְׂמָאֲלָה עוֹתְרָא וּיִקְרָא:
- 17 אֲרַחְתָּהּ אֲרַחְתָּא דְבוּסְמָא וְכִלְהוֹן תְּלִיכְתָּהּ שְׁלָמָא:
- 18 אִילָנָא דְחַיִּי הִיא לְאִלִּין דְמַתְחַזְקִין בָּהּ וְאִלִּין דְמַתְעַסְקִין בָּהּ
טוּבִיּוּתָהּ:
- 19 אֱלֹהָא בְּחֲכָמְתָּא שְׁחָאֲסִיָּא אַרְעָא וְאַתְקִין שְׂמִיָּא בְּכִיּוּנָה:
- 20 בְּדַעְתִּיהָ תְּהוּמֵי אַתְבּוּזִיעוּ וּשְׂמִיָּא צְעִי מִטְלִיָּא:
- 21 בְּרִי לָא נִזְל בְּשִׁנְךָ נֹטֵר מַדְעָא וְתַרְעִיתָא:
- 22 וְיַהוּוֹן חַיִּי לְנַפְשֶׁךָ וְחֲסָדָא לְצוּרְךָ:
- 23 הִידִין תִּיזֵל בְּסַבְרָא בְּאַרְחֻתְךָ וּרְגֵלְךָ לָא תִתְקַל:
- 24 אִם תִּשְׁכּוּב וְתַדְמוּךָ לָא תִדְחַל וְתִשְׁכּוּב וְתַבְסֵם שְׁנֵתְךָ:
- 25 לָא תִדְחַל מִן דְחִלְיָא וּמִן שְׁלִיָּא וּמִן חִיסָא דְרִשְׁיַעֵי כַּד יִיְתִי:
- 26 מְטוּל דְּאֱלֹהָא יְהִי בְּסַעְדְךָ וּיְנַטֵּר רֵגְלְךָ וְלֹא תִתְצַד:
- 27 לָא תִתְכַּלִּי לְמַעַבְד שְׁפִיר כַּד אִית חִילָא בִידְךָ לְמַעַבְד:
- 28 לָא תִימַר לְחִבְרְךָ אֲזַל וְתוּב וְלִמְחַר אַתָּן וְאִית גַּבְךָ:
- 29 לָא תִחַשְׁבַּע עַל חִבְרְךָ בִישְׁתָּא וְהוּא יְתִב עִמְךָ בְּשִׁלְוָה:
- 30 לָא תִנְצִי עִם בַּר נְשָׂא מִגֵּן אִם לָא עַבְד לְךָ בִישָׂא:
- 31 לָא תִטֵּן בְּנַבְרָא חֲטוּפָא וְלֹא תִצְבִּי בְּכִלְהוֹן אֲרַחְתִּיהָ:
- 32 מְטוּל דְּמַרְחַק עוֹתָא מִן קַדָּם יְיָ וְעַם תְּרִיצִיא שׁוּעִיתִיהָ:
- 33 לְוַשְׁתָּא דְּאֱלֹהָא בְּבִתִּיהוֹן דְּרִשְׁיַעֵי וּמַעֲמֻדְהוֹן דְּצַדִּיקֵי יִבְרַךְ:
- 34 וְלִמְמַקְנֵי נִסְחוּרָא וְלַעֲנֻנֵי יִתֵּן חֲסָדָא:
- 35 יִקְרָא חֲכִימֵי נַחֲסָנִין וְסַכְלֵי נַקְבָּלִין צַעְרָא:

שְׁמַעוּ בְּנֵי מַרְדוּתָא דְאָב וְאַצִּיתוּ לְמַדַּע בְּיוֹנָא **4**

- 12 כִּי אֵת אֲשֶׁר יֵאָתֵב יִהְיֶה יוֹכִיחַ וְכָאֵב אֶת-בֶּן יִרְצֶה:
- 13 אֲשֶׁר־י אָדָם מֵצֵא חֲכָמָה
- 14 כִּי טוֹב סִחָרָה מִסִּחַר-כֶּסֶף
- 15 יִקְרָה הִיא מִפְנִיִּים
- 16 אַרְךָ יָמִים בְּיִמִּינָהּ
- 17 דְרָכֶיהָ דְרָכֵי-נֶעֱם
- 18 עֵץ-חַיִּים הִיא לַמְחַזְקִים בָּהּ
- 19 יִהְיֶה בַחֲכָמָה יוֹסֵד-אָרֶץ
- 20 בְּדַעַתוֹ תִּהְיוּמוֹת נִבְקָעוּ
- 21 בְּנֵי אֶל-יִלְזוּ מֵעֵינָיָהּ
- 22 וַיִּהְיוּ חַיִּים לְנַפְשָׁהּ
- 23 אִזִּי תִלְךָ לְבַטַח דְרָכָהּ
- 24 אִם-תִּשְׁקֵב לֹא-תִפְתָּחַד
- 25 אֶל-תִּירָא מִפְּחַד פִּתְאֹם
- 26 כִּי-יִהְיֶה יִתְיָה בַכֶּסֶלָהּ
- 27 אֶל-תִּמְנַע-טוֹב מִבְּעָלָיו
- 28 אֶל-תִּאמַר לַרְעִיד וְלֵךְ וְשׁוּב
- 29 אֶל-תִּחַרְשׁ עַל-רַעַן רָעָה
- 30 אֶל-תִּרְוֹב עִם-אָדָם חָנָם
- 31 אֶל-תִּקְנֵא בְּאִישׁ חָמָס
- 32 כִּי תוֹעֵבֶת יִהְיֶה נִלְוֹז
- 33 מֵאֲרֶת יִהְיֶה בְּבֵית רָשָׁע
- 34 אִם-לִלְצִים הוּא-יִלְיָץ
- 35 כְּבוֹד חֲכָמִים יִנְחָלוּ
- מִפְּנִיִּים: וְכָל-חֲפָצֶיהָ לֹא יִשׁוּב-בָּהּ:
- בְּשֵׁמֶא וְלֹא עֲשֶׂה וְכָבוֹד:
- וְכָל-נִתְיֹבֹתֶיהָ שְׁלוֹם:
- וְתִמְכֶיהָ מֵאֲשֶׁר: פ
- כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְּוֵנָהּ:
- וְשִׁחֲקִים יִרְעִפוּ-טָל:
- נִצֵּר תְּשִׁיחָה וּמְזֻמָּה:
- וְחֵן לְגִרְגָּרֶתֶיהָ:
- וְרִגְלָהּ לֹא תִגּוֹף:
- וְשִׁכְבֹתָ וְעָרְבָה שְׁנֵתָהּ:
- וּמִשְׁאֵת רָשָׁעִים כִּי תִבֹּא:
- וְשִׁמֵר רִגְלָהּ מִלְּכַד:
- בְּהִיוֹת לֵאל יִדְיָךְ לַעֲשׂוֹת:
- וּמִחַר אֶתֶן וְגִישׁ אֶתָּךְ:
- וְהוּא-יֹשֵׁב לְבִטַח אֶתָּךְ:
- אִם-לֹא גִמְלָהּ רָעָה:
- וְאֶל-תִּבְחַר בְּכָל-דְרָכָיו:
- וְאֶת-יִשְׁרָיִם סוֹדוֹ:
- וּנְוָה צַדִּיקִים יִבְרָךְ:
- וּלְעֵנִיִּים יִתֵּן-חֵן:
- וְכִסְיִלִּים מֵרִים קָלוֹן: פ
- גִּדְוָה
- לְרַעַף
- תִּכְרִיב
- וְלַעֲנִיִּים

וְהַקְּשִׁיבוּ לְרַעַת בִּינָהּ:

שְׁמַעוּ בָּנִים מוֹסֵר אָב

4

- 5 אֲתַבְּנֶנּוּ שְׁבָרֵי עֲרִימוֹתָא וְשִׁטְנֵי נִסְתַּכְּלוֹן בְּלִבְהוֹן:
 6 שְׁמַעוּ מְטוּל דְּשִׁרְרוֹתָא מִמְּלָלָא אָנָּא וּמִמְּלָל פּוּמֵי תְּרִיצוֹתָא:
 7 מְטוּל דְּקוּשְׁטָא רְנָא פּוּמֵי וְרִיחֻקָּא דְּשִׁפּוֹתֵי רִשְׁעָא:
 8 וּבְצַדִּיקוֹתָא אֲנֹנִי כָּל מֵימְרֵי פּוּמֵי וְלִית בְּהוֹן פְּתוּלָא וְעֻקְמוּא:
 9 וְכוּלָּן גְּלִיזִין לְאַנְשֵׁי דְּמִתְבִּינִין וְתִרְיָצִין לְאֵלִין דְּצַבְּאִין בִּידֵיעָתָא:
 10 קִבְּלוּ מִדְּרוֹתָא וְלֹא כִסְפָּא וּגְבוּ לְכוּן יְדִיעָתָא מִן דְּהָבָא
 סְנִינָא:
 11 מְטוּל דְּטָבָא חֲכָמְתָּא מִן כִּיפֵי טָבָתָא וְכָל מִדְּעָם לֹא פָּחִים
 לָהּ:
 12 אָנָּא חֲכָמְתָּא דְּרִית עֲרִימוֹתָא יְדִיעָתָא וְתִרְעִיתָא מִשְׁכָּחָא אָנָּא:
 13 דְּחִלְתָּא דִּי סְנִינָא בִישְׁתָּא גְּאוֹתָא וְרִמוֹתָא וְאַרְחָא בִישְׁתָּא
 וּפּוּמָא הַפִּיכָּא סְנִינָא אָנָּא:
 14 דִּי לִי הִיא תִרְעִיתָא וּמְלִכְנָא וּבִיוֹנָא וּגְבִירוֹתָא:
 15 מְטוּל אָנָּא מְלָכֵי מְלָכִין וְשִׁלְיָטֵי אָנָּא מְשַׁחָּא בְּצַדִּיקוֹתָא:
 16 מְטוּל אָנָּא רַבְּרַבְּנֵי מִתְרַבְּרִין וְסִרְכֵי כְּלָהוֹן דִּינֵי
 דְּתִרְיָצוֹתָא:
 17 אָנָּא רְחֻמָּא רְחֵמֵי וְאֵלִין דְּמִקְדָּמִין לִי יִשְׁכַּחְנִי:
 18 עֲתָרָא וּיקְרָא דִּילִי מִמוֹנָא וּמִזְלָא וְצַדִּיקָתָא:
 19 טָבִין פְּרִי מִן דְּהָבָא סְנִינָא וּמִן דְּהָבָא אוּבְרִיזִין וְעַלְלָתִי מִן
 סְנִינָא גְּבִיָּא:
 20 בְּאַרְחָתָא דְּצַדִּיקָתָא מְהֻלְכָּא אָנָּא בְּגוֹ שְׁבִילֵי דְּדִינָא:
 21 דְּאוֹרִית לְרַחֲמֵי שְׁנִינָא סְנִינָתָא וְסִימְתָּהוֹן אֲמֵלָא:
 22 אֱלֹהָא בְּרַאנִי בְּרִישׁ בְּרִיתִיהָ וּמִן קָדָם עוֹבְדוּי מִן רִישׁ:
 23 וּמִן קָדָם עֲלָמָא אֲתַתְּקִנִית מִן רִישִׁיהָ וּמִן קָדָם דְּתַהוּי אֲרַעָא:
 24 עַד לֹא נִהוּוֹן תְּהוּמֵי אֲתִילִידִית וְעַד דְּלֹא נִהוּוֹן מַעֲנִי עֲשׂוּנֵי
 דְּמִיָּא:
 25 קָדִים עַד לֹא נִטְבְּעוֹן טוּרֵי וּקָדָם רְמָתָא אֲתַבְּנִית:
 26 עַד לֹא עָבַד אֲרַעָא וְנַחֲלֵי וְרִישׁ עֲפָרָא דְּתַבֵּל:
 27 כִּד אֲתַקִּין שְׁמִיָּא תִּמְן הִנִּית וְעַד חַג חוּנְתָּא עַל אִפֵּי תְּהוּמָא:

- 5 הִבִּינוּ פִתְאִים עֲרֻמָּה
6 שָׁמְעוּ כִּי־נִגְיָדִים אֲדַבֵּר
7 כִּי־אָמַת יִהְיֶה חֲפִי
8 בְצַדִּק כָּל־אֲמַרֵי־פִי
9 כָּל־כֶּלֶם נֹכְחִים לְמִבִּין
10 קָחוּ־מוֹסְרֵי וְאַל־כִּסֶּף
11 כִּי־טוֹבָה חֲכָמָה מִפְּנִינִים
12 אֲנִי־חֲכָמָה שָׁכַנְתִּי עֲרֻמָּה
13 יִרְאַת יְהוָה שְׁנֵאתָ רַע וְגָאָה וְגֵאוֹן וְדַרְדַּר רַע וּפִי תִהְפְּכֹת שְׁנֵאתִי:
14 לִי־עֲצָה וְתוֹשִׁיָּה
15 בִּי מַלְכִּים יִמְלְכוּ
16 בִּי שָׂרִים יִשְׁרוּ
17 אֲנִי אֶהְבִּיה אֶהֱב
18 עֲשֶׂר־וְכָבוֹד אֶתִּי
19 טוֹב פִּרְיִי מִחֲרוֹץ וּמִפֶּז
20 בְּאַרְח־צַדִּיקָה אֶתְלַךְ
21 לְהִנְחִיל אֶהְבִּי וַיֵּשׁ
22 יִהְיֶה קִנְיִי רֵאשִׁית דֶּרֶכּוֹ
23 מֵעוֹלָם נִסְכְּתִי מֵרֵאשׁ
24 בְּאִין־תְּהַמּוֹת חוֹלְלָתִי
25 בְּטָרָם הָרִים הִטְבַּעוּ
26 עַד־לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוֹצוֹת
27 בְּהִכִּינוּ שָׁמַיִם שֵׁם אֲנִי
- וְכִסְיִלִּים הִבִּינוּ לֵב:
וּמִפִּתּוֹחַ שְׁפָתַי מִיִּשְׁרָיִם:
וְתוֹעֵבַת שְׁפָתַי רָשָׁע:
אִין בָּהֶם נִפְתַּל וְעַקֵּשׁ:
וְיִשְׁרָיִם לְמַצְאֵי דַעַת:
וְדַעַת מִחֲרוֹץ נִבְחָר:
וְכָל־חֲפָצִים לֹא יִשׁוּב־בָּה:
וְדַעַת מִזְמוֹת אֲמַצָּא:
וְגֵאוֹן וְדַרְדַּר רַע וּפִי תִהְפְּכֹת שְׁנֵאתִי:
אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה:
וְרוֹזְנִים יִחְקְרוּ צַדִּיק:
וְנִדְוִבִים כָּל־שִׁפְטֵי צַדִּיק:
וּמִשְׁחֲרֵי יִמְצְאוּנִי: אֶהְבִּי
הוֹן עָתֵק וְצַדִּיקָה:
וְתִבּוּאָתִי מִכֶּסֶף נִבְחָר:
בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת מִשְׁפָּט:
וְאֶצְרֵתִיהֶם אֲמַלֵּא: פ
קָדָם מִפְּעֻלָּיו מֵאֵז:
מִקֵּד־מִי־אֶרֶץ:
בְּאִין מְעִינּוֹת נִכְבְּדֵי־מַיִם:
לִפְנֵי גְבָעוֹת חוֹלְלָתִי:
וְרֵאשׁ עֲפָרוֹת תִּבְלֵ:
בְּחֻקּוֹ חֹזֵג עַל־פְּנֵי תְהוֹם:

- 11 דְתַכַּל עֲלֶהָ לְבִיָּה דְבַעֲלָהּ וְלֹא מִתְבָּזָא וְלֹא חֶסְדָּא:
 12 פְּרַעֲתִיה טַבְתָּא וְלֹא בִישָׁתָא כָּל יוֹמֵי חַיָּהָ:
 13 תִּבְעֵת עִמָּרָא וְכִתְנָא וְעַבְדַּת הַיָּד צְבִינָא דְאִידָה:
 14 וְהִנֵּה הַיָּד אֶלְפֵת דְתַנְגְּרָא דְמִן רְחִיק מִיְתִיא מְכֻלוֹתָא:
 15 וְקַמַּת בְּלִילְיָא וַיְהִיבַת מְזוֹנָא לְבֵיתָהּ וּפּוּלְחָנָא לְטִלְיָתָהּ:
 16 וְאִתְחַשְׁבַּת בְּתַרְעִיתָא וְנִסְכַּת חֶקְלָא וּמִן פְּרִי דִידָהָא נֶצְבַת
 כְּרָמָא:
 17 וְאִסְרַת בְּעוֹשָׁנָא חֶרְצָהָא וְזִרְזַת דְרַעָהָ:
 18 וּטְעַמַת מְטוּל דְטַבְתָּא תַנְרוּתָהּ וְלֹא דַעַד בְּלִילְיָא שְׂרָגָה:
 19 יִדְהָא פֶּשֶׁטָא בְּכוֹנֶשְׂרָא וַיִּדְהָא לְבָכִין מְעֻלָּא:
 20 יִדְהָא פֶּשֶׁטָא לְעֻנְיָא וְדַרְעִיהּ מוֹשִׁיטָא לְעֻלְבִּי:
 21 לֹא יִדְחֻלוֹן בְּנֵי בֵיתָהּ מִן תִּלְגָּא מְטוּל דְכוּלְהוֹן בְּנֵי בֵיתָהּ
 לְבִישִׁין תּוֹו זְהוּרִיתָא:
 22 תִּשְׁוִיטָא עַבְדַּת לָהּ בּוּצָא וְאֶרְגוֹנָא לְבוּשָׁה:
 23 יִדְיעַ הָוָה בֵּינַת מְדִינָתָא בַּעֲלָהּ כִּד יִתִּיב הוּא עִם סָבִי אֶרְעָא:
 24 פְּתָנָא עַבְדַּת וְזִבְנַת וְזוֹנָאֲרָא יְהִיבִית לְכַנְעֻנָּהּ:
 25 עוֹשָׁנָא וְהִדְרָא לְבוּשָׁה וְנַחְכָּא בְיוֹמָא אַחֲרִיתָא:
 26 פּוּמָה פִּתְחַת בְּחֶמְתָּא וְנִימוּסָא דְחֶסְדָּא עַל לִישָׁנָה:
 27 וְנִלְוִן אֶרְחֻתָּא דְבֵיתָהּ וְלַחְמָא תְּכִינְנִית לֹא אֶכְלָא:
 28 קָמוּ בְנֵהָא וַיְהִיבוֹן לָהּ טוֹבָא בַּעֲלָהּ וּמִשְׁבַּחָהּ:
 29 סִנְיַעַן בְּנָתָא דְקִנְיֵי עֲתָרָא וְאֵת עַבְרַתָּהּ עַל כְּלָהוֹן:
 30 מְטוּל דְשַׁקְרָא הוּא חָנָא וְסָרִיק הוּא שׁוֹפְרָא אֶתְתָּא דְחִלְתִּיהּ
 דְאֶלְהָא הִיא מִשְׁתַּבַּחָא:
 31 חֲבוּ לָהּ מִן פְּרִי דִידָהָא וְנִשְׁבַּחוּנָא עוֹבְדָהָא בְּתַרְעֵי:

- 11 (ב) בָּטַח בַּיהוָה לֵב בַּעֲלָהּ
וְשָׁלַל לֹא יַחְסֹר:
- 12 (ג) גַּמְלָתָהּ טוֹב וְלֹא־רָע
כָּל יְמֵי חַיֶּיהָ:
- 13 (ד) דָּרְשָׁה צְמֹר וּפְשָׁתִים
וְתַעֲשׂ בַחֲפִיץ כַּפֶּיהָ:
- 14 (ה) הִיטָה כְּאֲנִיּוֹת סוּחָר
מִמֶּרְחֵק תָּבִיא לַחֲמָה:
- 15 (ו) וַתִּקֶּם וּבַעוֹד לַיְלָה
וַתִּתֵּן טַרְף לְבֵיתָהּ וְחֵק לְנַעֲרֹתֶיהָ:
- 16 (ז) זָמְמָה שָׂדֶה וַתִּקְחָהּ
מִפְּרֵי כַּפֶּיהָ נָטַע כָּרֶם:
- 17 (ח) חָגְרָה בְּעוֹז מְתַנְיָהּ
וְתִאֲמַץ זְרַעוֹתֶיהָ:
- 18 (ט) טָעַמָּה כִּי־טוֹב סִחְרָהּ
בְּלִילָהּ:
- 19 (י) יָדֶיהָ שִׁלְחָה בְּכִישׁוֹר
וְכַפֶּיהָ תִּמְכּוּ בַלֶּד:
- 20 (כ) כִּפְּהָ פָרְשָׁה לְעֵנִי
וְיָדֶיהָ שִׁלְחָה לְאַבְיוֹן:
- 21 (ל) לֹא־תִירָא לְבֵיתָהּ מִשְׁלַג
כִּי כָל־בֵּיתָהּ לִבְשׂ שָׁנִים:
- 22 (מ) מִרְבָּרִים עָשְׂתָה־לָּהּ
שֵׁשׁ וְאַרְבָּעִים לְבוּשָׁה:
- 23 (נ) נֹדַע בַּשְּׁעָרִים בַּעֲלָהּ
בְּשִׁבְתָּהּ עִם־זִקְנֵי־אַרְץ:
- 24 (ס) סָדִין עָשְׂתָה וַתִּמְכֹּר
וַחֲגוֹר נָתְנָה לְכַנְעָנִי:
- 25 (ע) עִז־וְהִדָּר לְבוּשָׁה
וַתִּשְׁחַק לַיּוֹם אַחֲרוֹן:
- 26 (פ) פִּיהָ פָּתְחָה בְּחִכְמָה
וַתוֹרֶת־חֹסֶד עַל־לְשׁוֹנָהּ:
- 27 (צ) צוֹפִיָּה תְּלִיכוֹת בֵּיתָהּ
וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכַל:
- 28 (ק) קָמּוּ בְנֵיהָ וַיֵּאֱשְׁרוּהָ
בַּעֲלָהּ וַיִּתְּלָלָהּ:
- 29 (ר) רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חֵיל
וְאֵת עֲלִית עַל־כְּלָנָהּ:
- 30 (ש) שָׁקַר הַחַן וַתִּבֶּל הִיפִי
אִשָּׁה יִרְאֵת־יְהוָה תִּיאַתְּתָה לָּל:
- 31 (ת) תִּנּוּ־לָהּ מִפְּרֵי יָדֶיהָ
וַיִּתְּלָלֶיהָ בַּשְּׁעָרִים מֵעֲשִׂיהָ:

	Pe ^c al	Pe ^c il	Pa ^c el	Haph ^c el Perfect	Hoph ^c al	Hithpe ^c el	Hithpa ^c al
3ms	פָּתַב	פָּתַב	פָּתַב	תִּכְתַּב	תִּכְתַּב	תִּכְתַּב	תִּכְתַּב
3fs	פָּתְבַת	פָּתְבַת	פָּתְבַת	תִּכְתְּבִית	תִּכְתְּבִית	תִּכְתְּבִית	תִּכְתְּבִית
2ms	פָּתַבְתָּ	פָּתַבְתָּ	פָּתַבְתָּ	תִּכְתְּבִי	תִּכְתְּבִי	תִּכְתְּבִי	תִּכְתְּבִי
2fs	פָּתְבִינִי	פָּתְבִינִי	פָּתְבִינִי	תִּכְתְּבִינִי	תִּכְתְּבִינִי	תִּכְתְּבִינִי	תִּכְתְּבִינִי
1cs	פָּתַבְתִּי	פָּתַבְתִּי	פָּתַבְתִּי	תִּכְתְּבִי	תִּכְתְּבִי	תִּכְתְּבִי	תִּכְתְּבִי
3mp	פָּתְבוּ	פָּתְבוּ	פָּתְבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ
3fp	פָּתְבוּ	פָּתְבוּ	פָּתְבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ
2mp	פָּתַבְתֶּם	פָּתַבְתֶּם	פָּתַבְתֶּם	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ
2fp	פָּתַבְתֶּם	פָּתַבְתֶּם	פָּתַבְתֶּם	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ
1cp	פָּתַבְנָא	פָּתַבְנָא	פָּתַבְנָא	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ
Imperfect							
3ms	יִכְתַּב	יִכְתַּב	יִכְתַּב	יִכְתַּב	יִכְתַּב	יִכְתַּב	יִכְתַּב
3fs	יִכְתְּבַת	יִכְתְּבַת	יִכְתְּבַת	יִכְתְּבִית	יִכְתְּבִית	יִכְתְּבִית	יִכְתְּבִית
2ms	יִכְתַּבְתָּ	יִכְתַּבְתָּ	יִכְתַּבְתָּ	יִכְתְּבִי	יִכְתְּבִי	יִכְתְּבִי	יִכְתְּבִי
2fs	יִכְתְּבִינִי	יִכְתְּבִינִי	יִכְתְּבִינִי	יִכְתְּבִינִי	יִכְתְּבִינִי	יִכְתְּבִינִי	יִכְתְּבִינִי
1cs	יִכְתַּבְתִּי	יִכְתַּבְתִּי	יִכְתַּבְתִּי	יִכְתְּבִי	יִכְתְּבִי	יִכְתְּבִי	יִכְתְּבִי
3mp	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ
3fp	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ
2mp	יִכְתַּבְתֶּם	יִכְתַּבְתֶּם	יִכְתַּבְתֶּם	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ
2fp	יִכְתַּבְתֶּם	יִכְתַּבְתֶּם	יִכְתַּבְתֶּם	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ
1cp	יִכְתַּבְנָא	יִכְתַּבְנָא	יִכְתַּבְנָא	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ

	Imperative					
ms	פָּתַב	תִּפְתַּב	תִּפְתְּבִי	תִּפְתְּבוּ		
fs	פִּתְבִּי	תִּפְתְּבִי	תִּפְתְּבִי	תִּפְתְּבוּ		
mp	פִּתְבוּ	תִּפְתְּבוּ	תִּפְתְּבוּ	תִּפְתְּבוּ		
fp	פִּתְבוּ	תִּפְתְּבוּ	תִּפְתְּבוּ	תִּפְתְּבוּ		
	Infinitive					
	לִפְתֹּב	לִפְתֹּב	לִפְתְּבוּ	לִפְתְּבוּ	לְפִתְבֹּב	לְפִתְבֹּבוּ
	Active Participle					
ms	פָּתַב	מִפְתֵּב	מִפְתֵּב	מִפְתֵּב	מִפְתֵּב	מִפְתֵּב
mp	פִּתְבוּ	מִפְתְּבוּ	מִפְתְּבוּ	מִפְתְּבוּ	מִפְתְּבוּ	מִפְתְּבוּ
fs	פִּתְבָּה	מִפְתְּבָה	מִפְתְּבָה	מִפְתְּבָה	מִפְתְּבָה	מִפְתְּבָה
fp	פִּתְבוּ	מִפְתְּבוּ	מִפְתְּבוּ	מִפְתְּבוּ	מִפְתְּבוּ	מִפְתְּבוּ
	Passive Participle					
ms	פִּתְבִּי	מִפְתֵּב	מִפְתֵּב	מִפְתֵּב		
mp	פִּתְבוּ	מִפְתְּבוּ	מִפְתְּבוּ	מִפְתְּבוּ		
fs	פִּתְבָּה	מִפְתְּבָה	מִפְתְּבָה	מִפְתְּבָה		
fp	פִּתְבוּ	מִפְתְּבוּ	מִפְתְּבוּ	מִפְתְּבוּ		